

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

Институт филологии и истории  
Историко-филологический факультет  
Кафедра сравнительной истории литератур



УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор-  
проректор по научной работе  
О.В. Павленко

11.2019 г.

**РЕЦЕПЦИЯ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ В ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ  
НОВОГО И НОВЕЙШЕГО ВРЕМЕНИ**

Рабочая программа дисциплины для подготовки аспирантов

Направление подготовки 45.06.01 – Языкознание и литературоведение  
Направленность программы подготовки научно-педагогических кадров в  
аспирантуре:

«Литература народов стран зарубежья (английская, немецкая,  
французская, шведская, итальянская, венгерская, испанская, швейцарская,  
австрийская, польская, сербская, словенская, словацкая, чешская, индийская,  
китайская, монгольская, японская, украинская, белорусская, молдавская,  
казахская, литовская, латышская, киргизская, армянская, грузинская,  
азербайджанская, узбекская)»

Москва 2019

## **РЕЦЕПЦИЯ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ В ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ НОВОГО И НОВЕЙШЕГО ВРЕМЕНИ**

Рабочая программа дисциплины

Направление подготовки 45.06.01 – Языкознание и литературоведение

Направленность программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре «Литература народов стран зарубежья (английская, немецкая, французская, шведская, итальянская, венгерская, испанская, швейцарская, австрийская, польская, сербская, словенская, словацкая, чешская, индийская, китайская, монгольская, японская, украинская, белорусская, молдавская, казахская, литовская, латышская, киргизская, армянская, грузинская, азербайджанская, узбекская)»

Составители:

д.ф.н. Гальцова Е.Д.

Программа утверждена

на заседании кафедры сравнительной истории литератур

17 сентября 2019 г., протокол № 2

Программа утверждена

на заседании ученого совета Института филологии и истории

14 ноября 2019 г., протокол № 9

Программа утверждена

на заседании Научно-методического совета

по аспирантуре и докторантуре

28 ноября 2019 г., протокол № 1



## Аннотация

Дисциплина «Рецепция русской культуры в зарубежной литературе нового и новейшего времени» является обязательной дисциплиной вариативной части направленности программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. Рабочая программа дисциплины разработана кафедрой Сравнительной истории литератур.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с рассмотрением взаимодействий между русской и зарубежными культурами в XVIII – XXI вв. В курсе рассматриваются наиболее значительные явления культурного трансфера. Особое внимание уделяется междисциплинарным взаимодействиям в литературах разных стран.

Методологическую основу дисциплины составляет ориентация на компаративистский подход. Курс тесно связан с параллельными курсами по теоретической и исторической поэтике, по истории мировой культуры.

Курс строится в соответствии с наиболее существенными тенденциями в науке, в которой выделяются компаративистика, культурологические подходы, структурализм/ пост-структурализм, социология литературы, психологические исследования, антропология литературы. Отбор содержания и организация учебного материала курса производится в соответствии с историческим принципом развития культурного переноса и на основе философско-теоретического осмысления этапов ее формирования. В данной программе представлена схема построения курса, который должен быть создан в зависимости от страны изучаемых в магистратуре языков.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника аспирантуры:

### **универсальные (УК):**

способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (УК-1);

способность проектировать и осуществлять комплексные исследования, в том числе междисциплинарные, на основе целостного системного научного мировоззрения с использованием знаний в области истории и философии науки (УК-2);

готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);

готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);

### **общепрофессиональные (ОПК):**

способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий (ОПК-1);

готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования (ОПК-2).

### **профессиональные (ПК):**

- способностью к постановке и практическому решению актуальных научных проблем для осуществления исследований художественных, эстетических и теоретических текстов и понятий; способность применять литературоведческие методологии и концепции в сфере специализированной подготовки, в том числе к исследованиям междисциплинарного характера (ПК-1)

- способностью осуществлять компаративные и междисциплинарные исследования литературных текстов, явлений, терминов и понятий, учитывая культурный, философский

и исторический контекст генезиса, бытования и рецепции литературных идей и образов (ПК-2)

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 5 зачётных единиц, 180 часов. Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (18 часов), практические занятия (18 часов) самостоятельная работа аспиранта (144 часа).

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля освоения дисциплины: текущий контроль в форме реферата, промежуточный контроль в форме зачета.

## 1. Пояснительная записка

### **Цель дисциплины:**

Целью курса является формирование фундаментальных представлений о рецепции русской культуры в Европе и Америке, а также рецепции зарубежной культуры в России. Курс должен помочь студентам выработать навык системного анализа явлений современного литературоведения, критического подхода к рассмотрению тех или иных его явлений. Представляется, что знания, полученные в ходе изучения данного цикла, составляют существенную часть фундамента, на котором строится подготовка специалиста в области исследований современной зарубежной культуры.

### **Задачи дисциплины:**

- познакомить слушателей с главными тенденциями в рецепции русской культуры за рубежом и зарубежной – в России;
- показать и проанализировать связи между различными тенденциями этого перекрестного восприятия;
- выявить закономерности, в соответствии с которыми возникает, формируется и развивается то или иное направление в культурном переносе;
- выявить, с одной стороны, взаимодействие между различными течениями в гуманитарной теории, с другой, проследить их принципиально междисциплинарный характер.

Дисциплина «Рецепция русской культуры в зарубежной литературе нового и новейшего времени» является обязательной дисциплиной вариативной части направленности программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. Рабочая программа дисциплины разработана кафедрой сравнительной истории литератур.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с рассмотрением взаимодействий между русской и зарубежными культурами в XVIII – XXI вв. В курсе рассматриваются наиболее значительные явления культурного трансфера. Особое внимание уделяется междисциплинарным взаимодействиям в литературах разных стран.

Методологическую основу дисциплины составляет ориентация на компаративистский подход. Курс тесно связан с параллельными курсами по теоретической и исторической поэтике, по истории мировой культуры.

Курс строится в соответствии с наиболее существенными тенденциями в науке, в которой выделяются компаративистика, культурологические подходы, структурализм/пост-структурализм, социология литературы, психологические исследования, антропология литературы. Отбор содержания и организация учебного материала курса производится в соответствии с историческим принципом развития культурного переноса и на основе философско-теоретического осмысления этапов ее формирования. В данной программе представлена схема построения курса, который должен быть создан в зависимости от страны изучаемых в магистратуре языков.

**Место дисциплины в структуре образовательной программы высшего образования – программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре:**

Дисциплина «Рецепция русской культуры в зарубежной литературе нового и новейшего времени» является обязательной дисциплиной вариативной части направленности программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре. Рабочая программа дисциплины разработана кафедрой Сравнительной истории литератур.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника аспирантуры:**  
**универсальные (УК):**

способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (УК-1);

способность проектировать и осуществлять комплексные исследования, в том числе междисциплинарные, на основе целостного системного научного мировоззрения с использованием знаний в области истории и философии науки (УК-2);

готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);

готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);

**общепрофессиональные (ОПК):**

способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий (ОПК-1);

готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования (ОПК-2).

**профессиональные (ПК):**

- способностью к постановке и практическому решению актуальных научных проблем для осуществления исследований художественных, эстетических и теоретических текстов и понятий; способность применять литературоведческие методологии и концепции в сфере специализированной подготовки, в том числе к исследованиям междисциплинарного характера (ПК-1)

- способностью осуществлять компаративные и междисциплинарные исследования литературных текстов, явлений, терминов и понятий, учитывая культурный, философский и исторический контекст генезиса, бытования и рецепции литературных идей и образов (ПК-2)

В результате изучения дисциплины аспирант должен:

**Знать:**

- основные тенденции восприятия русской культуры за рубежом в XVIII-XIX вв.;
- тексты иностранных путешественников по России
- имагологические теории XX-XXI вв.

*Полученные знания помогают приобрести следующие компетенции: УК-1, УК-3, УК-4, ПК-1, ПК-2*

**Уметь:**

- работать с литературными источниками и научной литературой;
- свободно оперировать современной научной терминологией, необходимой для сравнительного изучения литературы;
- применять основные принципы компаративного подхода в сопоставительном анализе текстов;
- владеть междисциплинарными методиками изучения литературы.

*Полученные умения помогают приобрести следующие компетенции: УК-1, УК-3, ОПК-1, ПК-1, ПК-2*

**Владеть:**

- методикой сравнительного изучения литературы;
- структуральными, социологическими и антропологическими подходами к изучению литературы
- углубленным знанием литературного процесса в Европе и Америке в XVIII-XXI вв.

*Полученные знания и навыки помогают приобрести следующие компетенции: УК-4, ОПК- 2, ПК- 1*

**2. Структура дисциплины**

№ п/п	Раздел дисциплины	Полу-годи е обуч е-ния	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости	Форма промежуточной аттестации
			Лек-ции	Практ. занятия	Самостоятельн ая работа	Контроль		
1.	Формирование русской тематики в рассказах путешественников XVI-XVII вв.	2	2	2	12 Реферирование российской и зарубежной литературы и статей			
2.	Рассказы путешественни	2	2	2	12 Реферирование			

	ков XVIII в. о России. Переписка Екатерины II с французскими просветителями				русской и зарубежной литературы и статей		
3.	Стереотипы, связанные с Россией в художественных произведениях XVIII в.	2		2	12 Реферирование русской и зарубежной литературы и статей		
4.	Образы России и русских после наполеоновских войн	2	2		12 Реферирование русской и зарубежной литературы и статей		
5.	Рецепция русской литературы в Европе и Америке в первой половине XIX в.	2	2	2	12 Реферирование русской и зарубежной литературы и статей		
6.	«Русский роман» и культурное открытие России	2	2		12 Реферирование русской и зарубежной литературы и статей		
7.	Мифологизация образа России на рубеже XIX-XX вв.	2		2	12 Реферирование русской и зарубежной литературы и статей		
8.	Революция 1917 года: сохранение и смена культурных стереотипов	2	2		12 Реферирование русской и зарубежной литературы и статей		
9.	Переводы произведений русской литературы в XIX в., в XX и в начале XXI в.			2	12 Реферирование русской и зарубежной литературы и статей		
10.	Русская литература и		2	2	12 Реферирование		

	культура в произведениях европейских и американских писателей XX в				русской и зарубежной литературы и статей		
11.	Советская литература в Европе/Америке: политика или эстетика?		2	2	8 Реферирование русской и зарубежной литературы и статей		
12.	Зарубежная русистика 1917-1991 гг. и современные проблемы зарубежной русистики		2	2	8 Реферирование русской и зарубежной литературы и статей		Реферат
13.	Подготовка к зачету				8		
	<b>ИТОГО:</b>		<b>18</b>	<b>18</b>	<b>144</b>		<b>Зачет</b>

Структура дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

№ п/п	Раздел дисциплины	Полу-годи е обучения	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости  Форма промежуточной аттестации
			Лекции	Практ. занятия	Самостоятельная работа	Контроль	
1.	Формирование русской тематики в рассказах путешественников XVI-XVII вв.	2	2	2	12 Реферирование русской и зарубежной литературы и статей		
2.	Рассказы путешественников XVIII в. о России. Переписка Екатерины II с французскими	2	2	2	12 Реферирование русской и зарубежной литературы и статей		



	просветителями						
3.	Стереотипы, связанные с Россией в художественных произведениях XVIII в.	2		2	12	Реферирование российской и зарубежной литературы и статей	
4.	Образы России и русских после наполеоновских войн	2	2		12	Реферирование российской и зарубежной литературы и статей	
5.	Рецепция русской литературы в Европе и Америке в первой половине XIX в	2	2	2	12	Реферирование российской и зарубежной литературы и статей	
6.	«Русский роман» и культурное открытие России	2	2		12	Реферирование российской и зарубежной литературы и статей	
7.	Мифологизация образа России на рубеже XIX-XX вв.	2		2	12	Реферирование российской и зарубежной литературы и статей	
8.	Революция 1917 года: сохранение и смена культурных стереотипов	2	2		12	Реферирование российской и зарубежной литературы и статей	
9.	Переводы произведений русской литературы в XIX в., в XX и в начале XXI в.			2	12	Реферирование российской и зарубежной литературы и статей	
10.	Русская литература и культура в произведениях европейских и американских писателей XX в		2	2	12	Реферирование российской и зарубежной литературы и статей	

11.	Советская литература в Европе/Америке: политика или эстетика?		2	2	6	Реферирование российской и зарубежной литературы и статей	
12.	Зарубежная русистика 1917-1991 гг. и современные проблемы зарубежной русистики		4	4	6	Реферирование российской и зарубежной литературы и статей	Реферат
13.	Подготовка к зачету				8		
	<b>ИТОГО:</b>		<b>20</b>	<b>20</b>	<b>140</b>		<b>Зачет</b>

### 3. Содержание дисциплины

Введение

#### **Тема 1. Стереотипы, связанные с Россией в художественных произведениях зарубежных писателей XVIII – XIX в.**

Формирование стереотипов в рассказах иностранных путешественников в Россию в XVI-XVII вв. Рассказы путешественников XVIII в. о России. Образы русских царей в зарубежной драматургии. Проблема «варварства». Стереотипный образ другого. Географические и политические смещения в образе России.

#### **Тема 2. Рецепция русской литературы в Европе и Америке в первой половине XIX в.**

Иностранные путешественники о России в XIX в. Наполеоновские войны и новый взгляд на Россию. Образы «казаков» - между варварством и загадочной русской душой. Переводы произведений русской литературы на европейские языки. Романтические образы России. Мифологизация славянского мира («Гюзля» Мериме).

#### **Тема 3. «Русский роман» и культурное открытие России**

Роль книги М. де Вогюэ «Русский роман» для популяризации русской литературы. Массовые переводы произведений Л.Н. Толстого и Ф.М. Достоевского на европейские языки. Книги, посвященные русским писателям. Проблема «русской души». Мифологизация образа России на рубеже XIX-XX вв.

#### **Тема 4. Образ России в зарубежной культуре в XX в.**

Революция 1917 года: сохранение и смена культурных стереотипов Переводы произведений русской литературы в XIX в., в XX и в начале XXI в. Русская литература в произведениях европейских и американских писателей XX в Советская литература в Европе/Америке: политика или эстетика?

#### **Тема 5. Зарубежная русистика 1917-1991 гг. и современные проблемы зарубежной русистики**

Политические и эстетические основания зарубежной русистики после 1917 г. Проблема отбора материала. Общеизвестные классики. Политика издательств. Переводы и издания произведений на русском языке. Изменения в западной русистике после эпохи перестройки.

#### 4. Информационные и образовательные технологии

В учебном процессе широко используются активные и интерактивные формы проведения занятий:

- лекции с использованием мультимедийной техники;
- практические занятия: представление докладов на предложенные преподавателем темы, развернутая беседа на основании плана и вопросов, предложенных преподавателем;
- самостоятельная работа аспирантов в виде аннотирования и реферирования научной литературы, статей отечественных и зарубежных авторов.

#### 5. Система текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Система текущего и промежуточного контроля успеваемости аспирантов по дисциплине включает реферат и зачет.

Объем реферата по дисциплине - 15-25 страниц печатного текста. При защите реферата аспирант кратко излагает концепцию реферата и основные выводы, отвечает на поставленные вопросы.

#### Критерии оценки за реферат

Оценка	Содержание
Отлично	Реферат написан четко и грамотно. Тема реферата хорошо раскрыта. Приведена качественно подобранная российская и зарубежная литература. Ответы на дополнительные вопросы по реферату правильные.
Хорошо	Реферат написан четко и грамотно. Тема реферата раскрыта не полностью. Приведена российская и зарубежная литература. Ответы на дополнительные вопросы по реферату правильные.
Удовлетворительно	Тема реферата раскрыта не полностью. Ответы на дополнительные вопросы по реферату правильные, но неполные.
Неудовлетворительно	Тема реферата не раскрыта. Ответы на дополнительные вопросы по реферату неправильные.

#### Критерии оценки по итогам промежуточной аттестации

Оценка	Содержание
	Аспирант способен обобщить материал, сделать собственные выводы, выразить свое мнение, привести

Зачтено	иллюстрирующие примеры.
	Ответ аспиранта правильный, но неполный. Не приведены иллюстрирующие примеры, обобщающее мнение аспиранта недостаточно четко выражено.
	Ответ правильный в основных положениях, отсутствуют иллюстрирующие примеры, собственное мнение аспиранта, имеются ошибки в деталях.
Не зачтено	В ответе аспиранта существенные ошибки в основных аспектах темы.

#### **6. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины**

##### **Примерная тематика рефератов**

<b>№ пп</b>	<b>Тематика рефератов</b>	<b>Формируемые компетенции</b>
1.	Современная имагология и изучение образа России в литературе Запада	ОПК-1, ПК-2, УК-1,2
2.	Формирование стереотипов образа России в рассказах европейских путешественников XVI-XVIII вв.	ОПК-2, ПК-1, УК-1,2,4
3.	Астольф де Кюстин – путешественник, документалист, писатель	ОПК-1,2, ПК-2, УК-1,2,3
4.	Мифологема «русской души» в произведениях зарубежных писателей XX в.	ОПК-1, ПК-1,2, УК-1,2,4

##### **Перечень вопросов к зачету**

<b>№ пп</b>	<b>Перечень вопросов к зачету</b>	<b>Формируемые компетенции</b>
1.	Рассказы европейских путешественников о России	ОПК-1, ПК-2, УК-1,2
2.	Образ Лжедмитрия и Петра 1 в драматургии XVII- XVIII вв.	ОПК-2, ПК-1, УК-1,2,3
3.	Стереотип «дикости», «варварства».	ОПК-1,2, ПК-1,2, УК-1,2,4
4.	«Казачьи» - образ России после наполеоновских войн	ОПК-1, ПК-2, УК-1,2
5.	Переводы произведений русской литературы в первой половине XIX в.	ОПК-2, ПК-1, УК-1,2
6.	Роль книги М. де Воюэ «Русский роман» в	ОПК-1, ПК-2, УК-1,2

	формировании продуктивного интереса к русской литературе	
7.	Первые переводы Достоевского и Толстого в Европе.	ОПК-1,2, ПК-2, УК-1,2
8.	Толстой и Ромен Роллан	ОПК-1, ПК-2, УК-1,2,3
9.	Достоевский в восприятии французских экзистенциалистов	ОПК-1, ПК-1, УК-1,2
10.	Роль революции 1917 года в изменении образа России	ОПК-1, ПК-2, УК-4
11.	Советские писатели в Европе и Америке. Проблемы перевода.	ОПК-1, ПК-2, УК-1,2
12.	Культурные стереотипы, связанные с восприятием советской литературы	ОПК-2, ПК-1,2, УК-1,2
13.	Новое прочтение классики. Достоевский, Чехов, Толстой в зарубежной литературе XX в.	ОПК-1, ПК-2, УК-1,2
14.	Достоевский и Андре Жид	ОПК-1, ПК-2, УК-3
15.	Мифологизация образа России на рубеже XIX-XX вв.	ОПК-1, ПК-1, УК-4

## 7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### Список источников и литературы

#### Основные источники

Сигизмунд Герберштейн. "Записки о московитских делах"

<http://bibliotekar.ru/rus/26.htm>

Адам Олеарий. "Описание путешествия в Московию"

<http://bibliotekar.ru/rus/27.htm>

Флетчер Джайлс. "О государстве русском"

[http://historydoc.edu.ru/catalog.asp?ob\\_no=%2012736](http://historydoc.edu.ru/catalog.asp?ob_no=%2012736)

Ричард Ченслер. "Книга о великом и могущественном царе России и князе Московском"

<http://www.vostlit.info/Texts/rus6/Chanselor/text.phtml?id=1770>

Джон Мильтон. «История Московии». «Потерянный рай»

<http://www.vostlit.info/Texts/rus11/Milton/frametext.htm>

<http://lib.ru/POEZIQ/MILTON/milton.txt>

У. Шекспир – «Мера за меру», «Генри V», «Зимняя сказка», «Макбет» и др.

Ф. Сидни «Астрофил и Стелла»

[http://www.lib.ru/INOOLD/SIDNI/sydney1\\_1.txt](http://www.lib.ru/INOOLD/SIDNI/sydney1_1.txt)

Г.Я.К. Гриммельсгаузен. «Симплициссимус»

<http://librebook.ru/simplicissimus/vol1/1>

Дж. Тербервилл. «Эпистолы стихотворные из Московии»

<http://favorite-verses.livejournal.com/208779.html>

- Записки Фридриха Вебера о Петре Великом  
<http://bibliotekar.ru/reprint-44/index.htm>
- Переписка Екатерины II с Вольтером  
[https://vk.com/page-38225324\\_44756955](https://vk.com/page-38225324_44756955)
- Вопросы Дидро Екатерине II  
<http://bibliotekar.ru/reprint-26/index.htm>
- Вольтер "Кандид"  
<http://lib.ru/INOOLD//WOLTER/kandid.txt>
- Вольтер «Анекдоты о царе Петре Великом»  
<http://drevlit.ru/docs/russia/XVIII/1720-1740/Volter/text.php> - выдержки
- Ш.Л. Монтескье "Персидские письма"  
<http://lib.ru/INOOLD/MONTESK/persid.txt>
- Даниэль Дефо. ДАЛЬНЕЙШИЕ ПРИКЛЮЧЕНИЯ РОБИНЗОНА КРУЗО, СОСТАВЛЯЮЩИЕ ВТОРУЮ И ПОСЛЕДНЮЮ ЧАСТЬ ЕГО ЖИЗНИ, И ЗАХВАТЫВАЮЩЕЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ЕГО ПУТЕШЕСТВИЙ ПО ТРЕМ ЧАСТЯМ СВЕТА, НАПИСАННЫЕ ИМ САМИМ  
<http://www.lib.ru/PRIKL/DEFO/crusoeall2.txt>
- Кюстин А де. Россия в 1839 году. М., 2008  
<http://www.e-reading.club/book.php?book=97573>
- Жозеф де Местр . Петербургские письма. Спб. , 1995 Петербургские вечера.  
<http://www.rulit.me/books/peterburgskie-pisma-read-247916-1.html>
- Ксавье де Местр. «Параша-сибирячка».  
<http://pdfview.tonb.ru:8088/Default.aspx?bd=EI&mf=7432>
- Жермена де Сталь. Десять лет в изгнании. М. 2003, (часть 2, «Путешествие по России».)  
[http://publ.lib.ru/ARCHIVES/B/%27%27Biblioteka\\_%27%27Stranicy\\_istorii\\_Otechestva\\_%27%27/%27%27BSIO%27%27.html#003](http://publ.lib.ru/ARCHIVES/B/%27%27Biblioteka_%27%27Stranicy_istorii_Otechestva_%27%27/%27%27BSIO%27%27.html#003)
- Сегюр Л.-Ф. де. Записки графа Сегюра о его пребывании в России. СПб., 1865.  
<https://www.litmir.me/br/?b=549037>
- Т. Готье. Путешествие в Россию  
[http://royallib.com/read/gote\\_tefil/puteshestvie\\_v\\_rossiyu.html#0](http://royallib.com/read/gote_tefil/puteshestvie_v_rossiyu.html#0)
- О. де Бальзак. Письмо о Киеве  
<http://vivovoco.astronet.ru/VV/PAPERS/ECCE/BALZAC.HTM>
- В. Гюго. Рейн.  
 Стендаль. Арманс  
<http://www.rulit.me/books/armans-read-192447-1.html>
- А. Дюма. «Учитель фехтования».  
<http://knijky.ru/books/uchitel-fehtovaniya>
- Жюль Верн. «Михаил Строгофф»  
<http://lib.ru/INOFANT/VERN/strogov.txt>
- Байрон Дж. «Дон Жуан»  
<http://lib.ru/%3E%3C/POEZIQ/BAJRON/donjuan.txt>
- Л. Кэрролл. «Дневник путешествия в Россию в 1867 г.»  
<http://www.lewis-carroll.ru/library/dnevnik-puteshestvija-v-rossiju.pdf>
- Нордау М. Вырождение / пер. с нем. / М. Нордау. – СПб. : П. П. Сойкин, 1896. – 543 с.  
<https://coollib.com/b/295093>
- Ломброзо Ч. Гениальность и помешательство / пер. с ит. / Ч. Ломброзо. – М. : Республика, 1996. – 397 с.  
<http://lib.ru/DPEOPLE/LOMBROZO/genialn.txt>
- А. Жид. Достоевский. Томск, 1994 (или любое издание)  
<http://eccetto.ru/download1675472/>
- Р. Роллан. Жизнь Толстого  
<http://www.marsexx.ru/rollan.html>
- Г. Гессе. Толстой и Россия. О Достоевском. Размышления об «Идиоте» Достоевского.  
<http://www.hesse.ru/books/articles/?ar=42>



Манн Т. Гете и Толстой. Достоевский – но в меру. // Собр. соч. , Т. 9. М., 1961.

<https://burusi.wordpress.com/2013/03/03/tomas-mann/>

Рильке Р.-М. Часослов; Русские стихи (любое издание). ( к восприятию Рильке - Цветаева М. «Германии» 1914 и 1939 гг.; «Крысолов»)

<http://td-41.livejournal.com/123628.html>

А. Жид. Возвращение из СССР

[http://royallib.com/book/gid\\_andre/vozvrashchenie\\_iz\\_sssr.html](http://royallib.com/book/gid_andre/vozvrashchenie_iz_sssr.html)

А. Барбюс. Сталин.

[http://www.greatstalin.ru/files/books/barbyus\\_anri\\_stalin.pdf](http://www.greatstalin.ru/files/books/barbyus_anri_stalin.pdf)

Дж. Стейнбек. Русский дневник

[http://royallib.com/book/steynbek\\_dgon/russkiy\\_dnevnik.html](http://royallib.com/book/steynbek_dgon/russkiy_dnevnik.html)

Вальтер Беньямин. Московский дневник.

<http://www.fedy-diary.ru/html/032013/0703013-03a.html>

### **Основная литература**

Шайтанов И.О. Компаративистика и/или поэтика. Английские сюжеты глазами исторической поэтики. М.: РГГУ, 2010. 656 с. – 50 шт в библиотеке РГГУ

Наполеоновские войны на ментальных картах Европы: историческое сознание и литературные мифы. М., РГГУ-Франко-российский центр гуманитарных и общественных наук-Ключ С, 2011. Составление Н.М. Великая, Е.Д. Гальцова

<http://biblio.imli.ru/index.php/zarublitra/661-napoleonovskie-vojni-na-mentalnykh-kartakh-evropy-istoricheskoe-soznanie-i-literaturnye-mify-2011>

На переломе: Образ России прошлой и современной в культуре, литературе Европы и Америки (конец XX — начало XXI вв. 2011. Сост. В.Б. Земсков.

<http://biblio.imli.ru/index.php/zarublitra/177-na-perelome-obraz-rossii-proshloj-i-sovremennoj-v-kulture>

Русско-европейские литературные связи: Сборник статей к 70-летию со дня рождения академика М.П. Алексева. 1966.

<http://biblio.imli.ru/index.php/zarublitra/250-russko-evropejskie-literaturnye-svyazi-1966>

### **Ресурсы Интернет**

<http://www.bibliotekar.ru/rus/index.htm>

<http://www.booksite.ru/ancient/reader/opinion.htm>

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Перечень необходимого программного обеспечения:

MicrosoftOffice 2010, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «СофтЛайнТрейд»

Microsoft Office 2013, договор №16 от 13.06.17 с ООО «Софтлайн Проекты»

Windows 7 Pro, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «СофтЛайнТрейд»

Windows 10 Pro, договор №16 от 13.06.17 с ООО «Софтлайн Проекты»

MicrosoftSharePoint 2010, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «Софтлайн Трейд»

KasperskyEndpointSecurity, договор №594-05-44 от 19.12.18 с АО «СофтЛайнТрейд»

Microsoft Office 2016, договор №16 от 13.06.2017 с ООО «Софтлайн Проекты»

VisualStudio 2019, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «СофтЛайнТрейд»

AdobeCreativeCloud, договор №05аэ от 24.05.19 ООО «Софтлайн Проекты»

**Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:** обеспечивается возможность беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, лифтов, наличие специальных кресел и других приспособлений).

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся инвалидов с разными видами ограничений здоровья:

- с нарушениями зрения:

- устройство для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
- дисплей Брайля PAC Mate 20;
- принтер Брайля EmBraille ViewPlus;

- с нарушениями слуха:

- автоматизированное рабочее место для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
- акустический усилитель и колонки;

- с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- передвижные, регулируемые эргономические парты СИ-1;
- компьютерная техника со специальным программным обеспечением.

## **9. Методические указания по организации практических занятий**

### **9.1. Планы практических (семинарских) занятий.**

**ТЕМА 1: Стереотипы, связанные с Россией в художественных произведениях зарубежных писателей XVIII – XIX в.**

*Контрольные вопросы*

1. Рассказы европейских путешественников о России
2. Образ Лжедмитрия и Петра 1 в драматургии XVII- XVIII вв.
3. Стереотип «дикости», «варварства».
4. «Казачи» - образ России после наполеоновских войн
5. Переводы произведений русской литературы в первой половине XIX в.

#### *Список текстов и литературы*

Сигизмунд Герберштейн. "Записки о московитских делах"

<http://bibliotekar.ru/rus/26.htm>

Адам Олеарий. "Описание путешествия в Московию"

<http://bibliotekar.ru/rus/27.htm>

Флетчер Джайлс. "О государстве русском"

[http://historydoc.edu.ru/catalog.asp?ob\\_no=%2012736](http://historydoc.edu.ru/catalog.asp?ob_no=%2012736)

Ричард Ченслер. "Книга о великом и могущественном царе России и князе Московском"

<http://www.vostlit.info/Texts/rus6/Chanselor/text.phtml?id=1770>

Джон Мильтон. «История Московии». «Потерянный рай»

<http://www.vostlit.info/Texts/rus11/Milton/frame-text.htm>

<http://lib.ru/POEZIQ/MILTON/milton.txt>

У. Шекспир – «Мера за меру», «Генри V», «Зимняя сказка», «Макбет» и др.

Ф. Сидни «Астрофил и Стелла»

[http://www.lib.ru/INOOLD/SIDNI/sydney1\\_1.txt](http://www.lib.ru/INOOLD/SIDNI/sydney1_1.txt)

Г.Я.К. Гриммельсгаузен. «Симплициссимус»

<http://librebook.ru/simplicissimus/vol1/1>

Дж. Тербервилл. «Эпистолы стихотворные из Московии»

<http://favorite-verses.livejournal.com/208779.html>

Е.П. Гречаная. Литературное взаимовосприятие России и Франции в религиозном контексте эпохи. М., 2002.

Лиштенан Ф.-Д. Россия входит в Европу: Императрица Елизавета Петровна и война за Австрийское наследство, 1740-1750. М. 2000.

Русские и немцы в XVIII веке. Встреча культур. М., 2000.

Cadot M. La Russie dans la vie intellectuelle française 1839-1856. P., 1967

Местр Жозеф де. Петербургские письма. Спб. , 1995

Кюстин А де. Россия в 1839 году. М., 2008

## **ТЕМА 2: «Русский роман» и культурное открытие России**

### *Контрольные вопросы*

1. Роль книги М. де Вогюэ «Русский роман» в формировании продуктивного интереса к русской литературе
2. Первые переводы Достоевского и Толстого в Европе.

3. Толстой и Ромен Роллан
4. Достоевский и Андре Жид
5. Достоевский в восприятии французских экзистенциалистов

*Список текстов и литературы*

Нордау М. Вырождение / пер. с нем. / М. Нордау. – СПб. : П. П. Сойкин, 1896. – 543 с.  
<https://coollib.com/b/295093>

Ломброзо Ч. Гениальность и помешательство / пер. с ит. / Ч. Ломброзо. – М. : Республика, 1996. – 397 с.

<http://lib.ru/DPEOPLE/LOMBROZO/genialn.txt>

А. Жид. Достоевский. Томск, 1994 (или любое издание)

<http://eccetto.ru/download1675472/>

Р. Роллан. Жизнь Толстого

<http://www.marsexx.ru/rollan.html>

Г. Гессе. Толстой и Россия. О Достоевском. Размышления об «Идиоте» Достоевского.

<http://www.hesse.ru/books/articles/?ar=42>

Манн Т. Гете и Толстой. Достоевский – но в меру. // Собр. соч. , Т. 9. М., 1961.

<https://burusi.wordpress.com/2013/03/03/tomas-mann/>

Рильке Р.-М. Часослов; Русские стихи (любое издание). ( к восприятию Рильке - Цветаева М. «Германии» 1914 и 1939 гг.; «Крысолов»)

<http://td-41.livejournal.com/123628.html>

**ТЕМА 3: Литературные образы России в XX в.**

*Контрольные вопросы*

1. Мифологизация образа России на рубеже XIX-XX вв.
2. Роль революции 1917 года в изменении образа России
3. Советские писатели в Европе и Америке. Проблемы перевода.
4. Культурные стереотипы, связанные с восприятием советской литературы
5. Новое прочтение классики. Достоевский, Чехов, Толстой в зарубежной литературе XX в.

*Список текстов и литературы*

А. Жид. Возвращение из СССР

[http://royallib.com/book/gid\\_andre/vozvrashchenie\\_iz\\_sssr.html](http://royallib.com/book/gid_andre/vozvrashchenie_iz_sssr.html)

А. Барбюс. Сталин.

[http://www.greatstalin.ru/files/books/barbyus\\_anri\\_stalin.pdf](http://www.greatstalin.ru/files/books/barbyus_anri_stalin.pdf)

Дж. Стейнбек. Русский дневник

[http://royallib.com/book/steynbek\\_dgon/russkiy\\_dnevnik.html](http://royallib.com/book/steynbek_dgon/russkiy_dnevnik.html)

Вальтер Беньямин. Московский дневник.

<http://www.fedy-diary.ru/html/032013/0703013-03a.html>

## **10. Рекомендации по организации самостоятельной работы аспирантов**

Самостоятельная работа аспирантов организуется в форме аннотирования и реферирования научной литературы, статей отечественных и зарубежных авторов. По итогам самостоятельной работы аспиранты готовят рефераты, лучшие из которых заслушиваются на научном семинаре кафедры. Организация самостоятельной работы аспирантов направлена на осуществление научно-исследовательской работы, подготовку научных статей, диссертационной работы, подготовку к преподавательской деятельности.

**Сведения об авторах (составителях) рабочей программы дисциплины**

Рецепция русской культуры в зарубежной литературе Нового и Новейшего времени

**Авторы (составители):**

Е.Д. Гальцова,  
д. фил. наук, профессор

---

(подпись)



**Лист изменений  
в рабочей программе дисциплины**

Рецепция русской культуры в зарубежной литературе Нового и Новейшего времени

№ п/п	Дата внесения изменений	Дата и № протокола заседания кафедры	Содержание изменения	Подпись
1.	08.05.2020	Приказ РГГУ от 08.05.2020 г. № 01-229/осн	<p>Зачет проводится в дистанционной форме устно в утвержденные даты и время согласно расписанию промежуточной аттестации.</p> <p>Перед началом зачета аспирант устанавливает с доступного ему устройства видеоконференцсвязь с преподавателем посредством ПО.</p> <p>До начала зачета аспирант демонстрирует через камеру преподавателю отсутствие посторонних лиц в помещении, где он находится, и посторонних предметов перед монитором (экраном) и камерой своего устройства.</p> <p>Преподаватель передает аспиранту в рамках конференцсвязи содержание вопросов, на которые ему необходимо ответить и дает время для подготовки ответа.</p> <p>В процессе подготовки ответа аспирант должен находиться перед</p>	Управление аспирантурой и докторантурой

			<p>камерой своего устройства так, чтобы преподаватель мог его видеть все время подготовки к ответу.</p> <p>В случае неполного или некорректного ответа преподаватель имеет право задавать аспиранту дополнительные вопросы в рамках материалов дисциплины.</p> <p>По окончании ответа преподаватель озвучивает аспиранту итоги зачета и вносит соответствующие сведения в электронную аттестационную ведомость, которую по итогам сдачи зачета передает в Управление аспирантурой и докторантурой в электронном виде.</p> <p>Возможны различные варианты сдачи зачета: устный, письменный или комбинированный (письменно+устно).</p> <p>Для визуальной и голосовой коммуникации возможно использование Zoom, Skype, WhatsApp и т.п.</p> <p>Для отправки выполненных заданий в письменной форме возможно использование электронной почты, WhatsApp и т.п.</p> <p>Всю необходимую информацию о проведении зачета каждый преподаватель должен довести до аспирантов в письменной форме по электронной почте.</p>	
--	--	--	---	--

			Информация о проведении зачета должна быть получена каждым аспирантом не позднее чем за 3 дня до зачета.	